

◆第21課 きそくをきく—余暇—

Lesson 21 Asking about Rules -Leisure-

【日本語】

店員：いらっしゃいませ。会員カード、おあずかりします。

店員：会員証はお持ちですか？

エリン：はい。

店員：ご返却は、いつになさいますか？

エリン：月曜日でおねがいします。

店員：月曜だと2泊3日ですね。

店員：こちら新作なので、480 円になります。

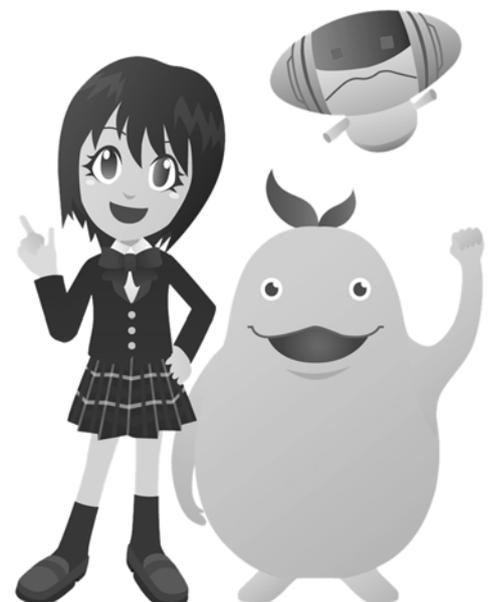
エリン：あの、朝早くかえすことはできますか？

店員：はい。

店員：開店前は

店員：入り口にある返却ボックスに入れてください。

エリン：わかりました。



【ひらがな】

てんいん： いらっしやいませ。かいいんカード、おあずかりします。

てんいん： かいいんしょうは おもちですか？

エリン： はい。

てんいん： ごへんきやくは、いつに なさいますか？

エリン： げつようびで おねがいします。

てんいん： げつようだと にはくみっかですね。

てんいん： こちら しんさくなので、よんひやくはちじゅうえんに なります。

エリン： あの、あさ はやく かえすことは できますか？

てんいん： はい。

てんいん： かいてんまえは

てんいん： いりぐちにある へんきやくボックスに いれて ください。

エリン： わかりました。



【ローマ字】

Ten'in : Irasshaimase. Kaiin kādo, oazukari shimasu.

Ten'in : Kaiinshō wa omochi desu ka?

Erin : Hai.

Ten'in : Gohenkyaku wa, itsu ni nasaimasu ka?

Erin : Getsu-yōbi de onegai shimasu.

Ten'in : Getsuyō da to ni-haku mikka desu ne.

Ten'in : Kochira shinsaku na node, yonhyakuhachijū-en ni narimasu.

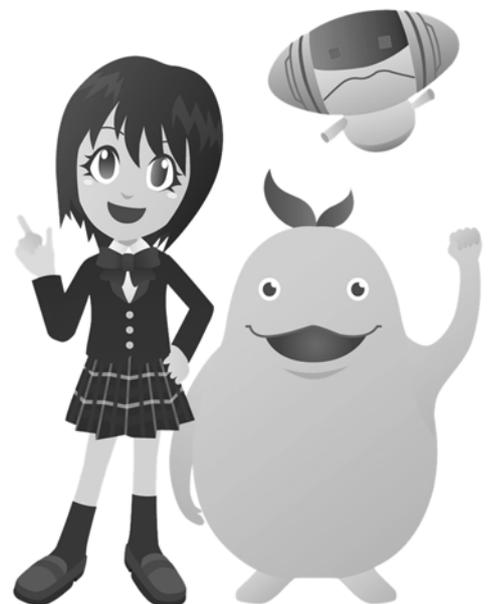
Erin : Ano, asa hayaku kaesu koto wa dekimasu ka?

Ten'in : Hai.

Ten'in : Kaiten mae wa

Ten'in : iriguchi ni aru henkyaku bokkusu ni irete kudasai.

Erin : Wakarimashita.



**【English】**

Clerk : Hello. May I please have your membership card?

Clerk : Do you have a members' card?

Erin : Yes.

Clerk : When would you like to return it?

Erin : On Monday, please.

Clerk : Monday... that will be two nights, three days.

Clerk : This is a new release, so that comes to 480 yen.

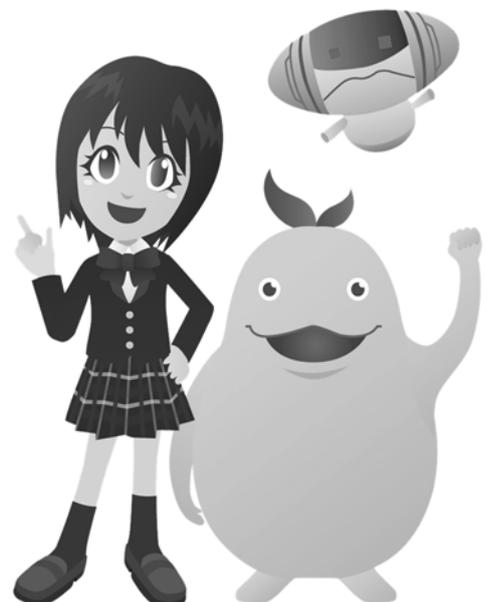
Erin : Ah... could I return it early in the morning?

Clerk : Yes.

Clerk : Before the shop opens,

Clerk : please put it in the return box by the entrance.

Erin : All right.



【日本語】

エリン：失礼します。

先生：どうしたの？

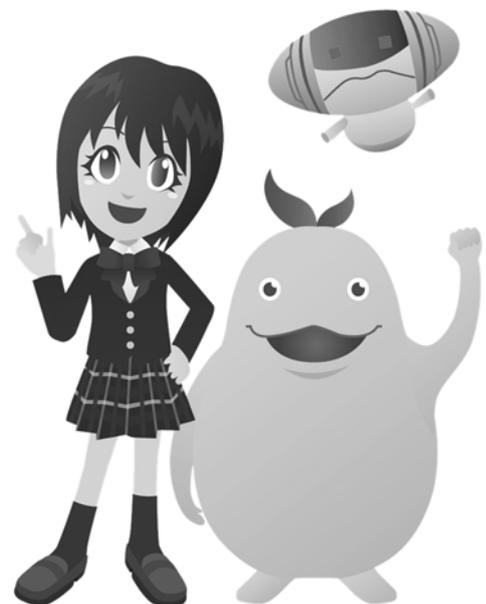
エリン：コピー機が止まってしまいました。

先生：ちょっと見せて。あー、中に紙がひっかかっているね。

先生：はい。これで大丈夫。

エリン：ありがとうございます。

エリン：あ、なおりました！



【ひらがな】

エリン：しつれいします。

せんせい：どうしたの？

エリン：コピーきがとまってしまいました。

せんせい：ちょっとみせて。あー、なかにかみがひっかかっているね。

せんせい：はい。これでだいじょうぶ。

エリン：ありがとうございます。

エリン：あ、なおりました！



【ローマ字】

Erin : Shitsurē shimasu.

Sensē : Dōshita no?

Erin : Kopīki ga tomatte shimaimashita.

Sensē : Chotto misete. Aa, naka ni kami ga hikkatteru ne.

Sensē : Hai. Kore de daijōbu.

Erin : Arigatō gozaimasu.

Erin : A, naorimashita!



【English】

Erin : Excuse me.

Teacher : What's wrong?

Erin : The copier has stopped.

Teacher : Let me see. Ah, a piece of paper is stuck inside.

Teacher : OK. This should do it.

Erin : Thank you very much.

Erin : Ah, it's fixed!



【日本語】

けんた：おー。

さき：これ、楽しい！

さき：よーし、つぎ、何、乗る？

けんた：えー、観覧車は？

さき：えー、そんなのつままないよー。

けんた：じゃあ、何がいいんだよ？

エリン：あれに乗ろう。

さき：お、いいねー！

さき：ドキドキするね。

エリン：健太くん、大丈夫？

けんた：う、うん！エリンちゃんこそ、なくなよ！

さき、エリン：あ、あー。

けんた：た、たすけてーっ！



【ひらがな】

けんた： おー。

さき： これ、たのしい！

さき： よーし、つぎ、なに、のる？

けんた： えー、かんらんしゃは？

さき： えー、そんなの つまんないよー。

けんた： じゃあ、なにが いいんだよ？

エリン： あれに のろう。

さき： お、いいねー。

さき： ドキドキするね。

エリン： けんたくん、だいじょうぶ？

けんた： う、うん！ エリンちゃんこそ、なくなよ！

さき、エリン： あ、あー。

けんた： た、たすけてーっ！



【ローマ字】

Kenta : Oo.

Saki : Kore, tanoshii!

Saki : Yōshi, tsugi, nani, noru?

Kenta : Ee, kanransha wa ?

Saki : Ee, sonna no tsumannai yō.

Kenta : Jā, nani ga iinda yo?

Erin : Are ni norō.

Saki : O, ii nē.

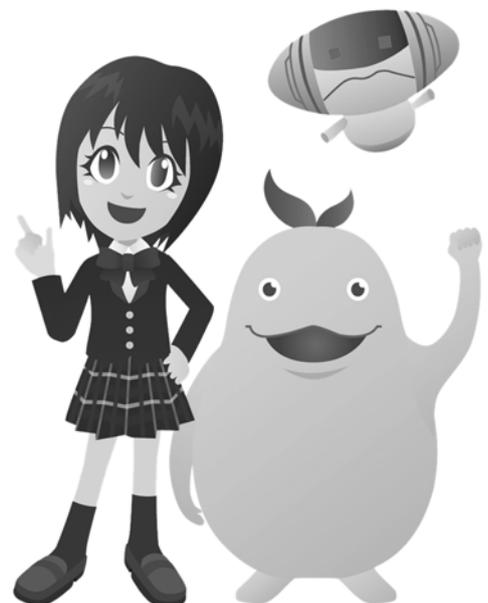
Saki : Dokidoki suru ne.

Erin : Kenta-kun, dajjōbu?

Kenta : U, un! Erin-chan koso nakuna yo!

Saki, Erin : A, aa.

Kenta : Aa, tasuketē!!



【English】

Kenta : Wow.

Saki : This is fun!

Saki : All right, what shall we ride next?

Kenta : Umm... how about the Ferris wheel?

Saki : What? That'd be really boring.

Kenta : Well, then what do you want to ride?

Erin : Let's ride that.

Saki : Oh, good idea!

Saki : This is exciting.

Erin : Kenta, are you all right?

Kenta : Ah, yeah! Make sure you don't cry yourself, Erin.

Saki, Erin : Ah, ahh!

Kenta : H- H- Help!



◆第24課 へんかを言うー文化祭ー

Lesson 24 Describing Changes -School Festival-

【日本語】

生徒：いらっしゃいませ。

生徒：駄菓子、いかがですか。

エリン：いらっしゃいませ。こちらへどうぞ。

エリン：お待ちどうさまでした。

生徒：すみません

エリン：はい。

生徒：オレンジジュース、ください。

エリン：はい。

生徒：あ、すみません。

エリン：はい。

生徒：おだんご、おねがいします。

エリン：あ。

生徒：すみません、プリンアラモード、ください。

エリン：あ、はい。

生徒：すみません、サンドイッチ、ください。

エリン：はい。

エリン：いそがしくなったね。

さき：よーし、がんばろう。

けんた：よう！調子はどう？

さき：いそがしいんだから、あっち行っててよ。

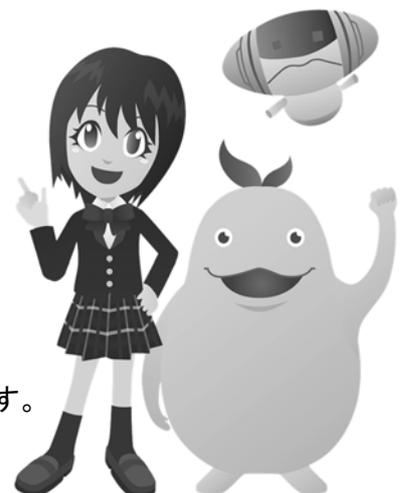
けんた：え。

エリン：ねえ、何か注文とろうよ。

さき：じゃ、健太、パフェ食べててよ。

けんた：しょうがねえなあ。

エリン、さき：お待ちどうさまでした。スペシャルパフェでございます。



【ひらがな】

せいと: いらっしやいませ。

せいと: だがし、いかがですか。

エリン: いらっしやいませ。こちらへ どうぞ。

エリン: おまちどうさまでした。

せいと: すいません。

エリン: はい。

せいと: オレンジジュース、ください。

エリン: はい。

せいと: あ、すいません。

エリン: はい。

せいと: おだんご、おねがいします。

エリン: あ。

せいと: すいません、プリンアラモード、ください。

エリン: あ、はい。

せいと: すいません、サンドイッチ、ください。

エリン: はい。

エリン: いそがしくなったね。

さき: よーし、がんばろう。

けんた: よう! ちょうしは どう?

さき: いそがしいんだから、あっち いっててよ。

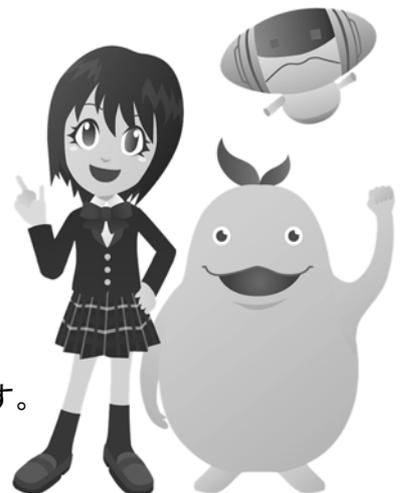
けんた: え。

エリン: ねえ、なにか ちゅうもん とうろうよ。

さき: じゃ、けんた、パフェ たべてってよ。

けんた: しょうがねえなあ。

エリン、さき: おまちどうさまでした。スペシャルパフェでございます。



【ローマ字】

Sēto : Irasshaimase.

Sēto : Dagashi, ikaga desu ka.

Erin : Irasshaimase. Kochira e dōzo.

Erin : Omachidōsama deshita.

Sēto : Suimasen.

Erin : Hai.

Sēto : Orenji jūsu kudasai.

Erin : Hai.

Sēto : A, suimasen.

Erin : Hai.

Sēto : Odango, onegai shimasu.

Erin : A.

Sēto : Suimasen. Purin a ra mōdo kudasai.

Erin : A, hai.

Sēto : Suimasen, sandoitchi, kudasai.

Erin : Hai.

Erin : Isogashiku natta ne.

Saki : Yōshi, ganbarō.

Kenta : Yō! Chōshi wa dō?

Saki : Isogashiinda kara, atchi ittete yo.

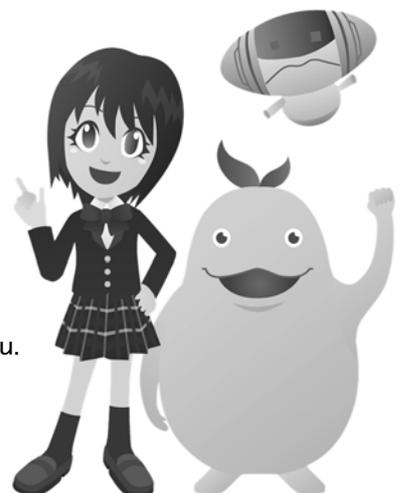
Kenta : E.

Erin : Nē, nanika chūmon torō yo.

Saki : Ja, Kenta, pafe tabetette yo.

Kenta : Shōganē nā.

Erin, Saki : Omachidōsama deshita. Supesharu pafe degozaimasu.



【English】

Students : Please come in!

Student : Would you like a small snack?

Erin : Welcome. This way, please.

Erin : Thank you for waiting.

Student : Excuse me.

Erin : Yes.

Student : Could I have an orange juice?

Erin : Certainly.

Student : Ah, excuse me.

Erin : Yes.

Student : Can I have some dango rice cakes?

Erin : Ah.

Student : Excuse me. Could I have a pudding a la mode?

Erin : Yes, certainly.

Student : Excuse me. Can I have a sandwich?

Erin : Certainly.

Erin : It's gotten pretty busy, hasn't it?

Saki : All right, let's go for it!

Kenta : Hey. How's it going?

Saki : We're busy, so get lost.

Kenta : Huh?

Erin : Hey, let's take his order.

Saki : Kenta, why don't you try a parfait?

Kenta : Well, if I have to.

Erin, Saki : Sorry to keep you waiting. One special parfait.



◆第25課 気持ちをつたえる－別れ－

Lesson 25 Conveying What You Feel -Parting-

【日本語】

担任： みんなも知っているように、

担任： エリンは、今日でこのクラスとお別れだ。

担任： エリン！ あいさつ、いいか？

エリン： みなさん、半年間、ほんとうにありがとう。

エリン： さいしょはとても不安だったけど、

エリン： みんなやさしくて、楽しい半年でした。

エリン： いろいろな勉強、修学旅行、そして、学園祭。

エリン： 思い出がいっぱい、いっぱい、できました。

エリン： 私は、この半年間をぜったいにわすれません。

エリン： だから…みんなも、私のことをわすれないでください。

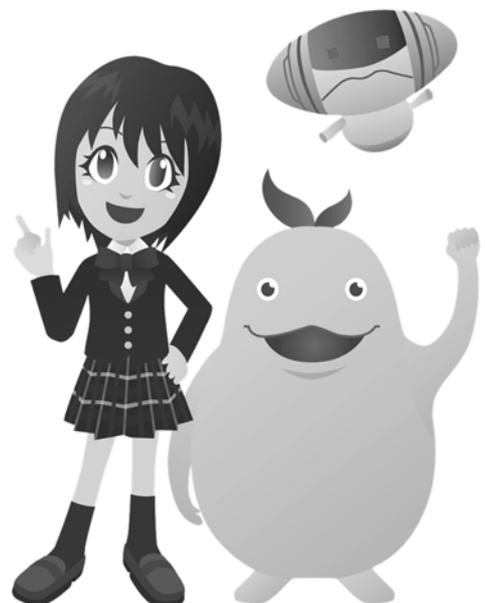
さき： わすれるわけないじゃん！ ね！

みんな： (うん。)(がんばれよ。)(もちろんだよ。)(そうだよ。)

みんな： (わすれないよ。)(元気出して。)(がんばれよ。)

エリン： また会日を楽しみにしています。

エリン： だから、その時までちょっとだけ「さよなら」です。



【ひらがな】

たんにん： みんなも しているように、

たんにん： エリンは、きょうで このクラスと おわかれだ。

たんにん： エリン！ あいさつ、いいか？

エリン： みなさん、はんとしかん、ほんとうに ありがとう。

エリン： さいしょは とても ふあんだったけど、

エリン： みんな やさしくて、たのしい はんとしでした。

エリン： いろいろな ベンきょう、しゅうがくりょこう、そして、がくえんさい。

エリン： おもいでが いっぱい、いっぱい、できました。

エリン： わたしは、このはんとしかんを ぜったいに わすれません。

エリン： だから… みんなも、わたしのことを わすれないで ください。

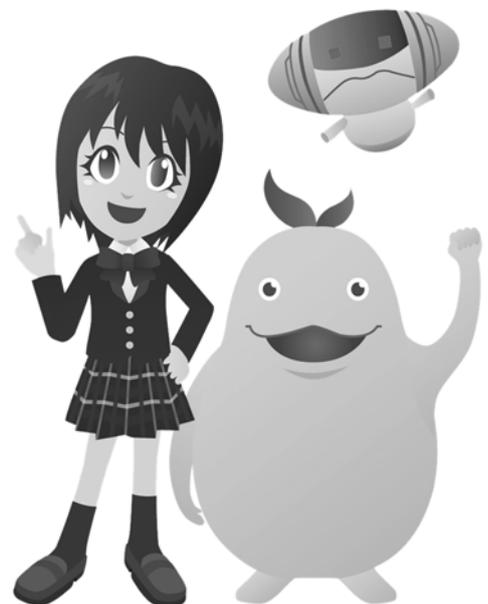
さき： わすれるわけ ないじゃん！ ね！

みんな： (うん。)(がんばれよ。)(もちろんだよ。)(そうだよ。)

みんな： (わすれないよ。)(げんきだして。)(がんばれよ。)

エリン： また あえるひを たのしみに しています。

エリン： だから、そのときまで ちょっとだけ「さよなら」です。



【ローマ字】

Tannin : Minna mo shitte iru yō ni,

Tannin : Erin wa kyō de kono kurasu to owakare da.

Tannin : Erin! Aisatsu, ii ka?

Erin : Minasan, hantoshi-kan, hontō ni arigatō.

Erin : Saisho wa totemo fuan datta kedo,

Erin : minna yasashikute, tanoshii hantoshi deshita.

Erin : Iroiro na benkyō, shūgaku ryokō, soshite, gakuensai.

Erin : Omoide ga ippai, ippai, dekimashita.

Erin : Watashi wa, kono hantoshi-kan o zettai ni wasuremasen.

Erin : Dakara... minna mo, watashi no koto o wasurenaide kudasai.

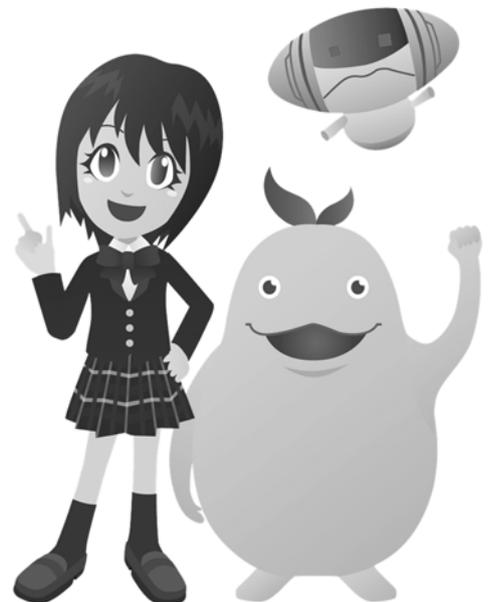
Saki : Wasureru wake nai jan! Ne!

Minna : (Un.) (Ganbare yo.) (Mochiron da yo.) (Sō da yo.)

Minna : (Wasurenai yo.) (Genki dashite.) (Ganbare yo.)

Erin : Mata aeru hi o tanoshimi ni shite imasu.

Erin : Dakara, sono toki made chotto dake "sayonara" desu.



【English】

Teacher : As everyone knows,

Teacher : today is Erin's last day in this class.

Teacher : Erin! Would you like to say something to the class?

Erin : Everyone, thank you for everything these past six months.

Erin : At first I was pretty nervous,

Erin : but everyone was so kind that it became a really fun time for me.

Erin : Studying... the school trip, and the school festival.

Erin : I have so many memories now.

Erin : I will never ever forget these past six months.

Erin : So... everyone, don't forget me.

Saki : How could we! Right?

Students : (Sure.) (Do your best.) (Of course.) (Yes.)

Students : (We won't forget.) (Cheer up.) (Do your best.)

Erin : I'm looking forward to seeing you all again.

Erin : So until then, for just a little while, this is "goodbye".

